



| Ice type Istyp Jäätyyppi | Concentration Koncentration Peittävyys | Symbols Symboler Merkinnät |
|---|--|---|
| Ice free Isfritt Jäätön | - | Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö |
| New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm) | 7 - 10/10 | Rafted ice Hopskjuten is Paällekkäin ajautunut jää |
| Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10 | Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai røykkiöitynyt jää |
| Fast ice Fastis Kiintojää | 10/10 | Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhuja |
| Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää | - | Floeibit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai røykkiolautta |
| Open water Oppet vatten Avovesi | < 1/10 | Fracture Spricka Repeämä |
| Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää | 1 - 3/10 | Fracture zone Område med sprickor Repeämavyöhyke |
| Open ice Spridd drivis Harva ajojää | 4 - 6/10 | Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna |
| Close ice Tät drivis Tihea ajojää | 7 - 8/10 | Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori) |
| Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää | 9 - 9+ / 10 | Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C) |
| Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojää | 10/10 | Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022) |
| Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm) | | ICE = ice covered täckt av is jään peitossa |

| Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland | | |
|---|--|--|
| Port Hamn Satama | Min. ice class and tonnage Min. jääluokka ja -kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raah | IB, 2000 dwt | 2025-01-08 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | I, 2000 dwt | 2025-01-07 |
| Kaskinen, Kotka, Hamina | II, 2000 dwt | 2025-01-07 |
| Lake Saimaa, Saimaa Canal | IB, 2000 dwt | 2025-01-16 |

Finnish Transport Infrastructure Agency (Vaylavrasto)

| Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenne rajoitukset, Ruotsi | | |
|---|--|--|
| Port Hamn Satama | Min. ice class and tonnage Min. jääluokka ja -kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäivä |
| KARLSBORG-LULEÅ | IB 2000 dwt | 2025-01-07 |
| HARAHOLMEN-SKELLEFTEHAMN | IC 2000 dwt | 2025-01-07 |
| HOLMSUND-ÖRNSKÖLDSVIK | II 2000 dwt | 2025-01-07 |
| ÅNGERMANÄLVEN | IA 2000 dwt | 2025-01-22 |
| HÄRNÖSAND-SKUTSKÄR | II 2000 dwt | 2025-01-11 |
| KÖPING-VÄSTERÅS | IC 2000 dwt | 2025-01-07 |
| BÅLSTA | II 2000 dwt | 2025-01-15 |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raahе | IB, 2000 dwt | 8.1.2025 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | I, 2000 dwt | 7.1.2025 |
| Kaskinen, Kotka, Hamina | II, 2000 dwt | 7.1.2025 |
| Lake Saimaa, Saimaa Canal | IB, 2000 dwt | 16.1.2025 |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Vyborg, Vysotsk | Barge towed by tug not allowed to navigate in ice. Without ice class - only with icebreaker. Ice class 'Ice1' or higher according to icebreaker's instructions or independently. | 15.2.2025 |
| Saint-Petersburg | Barge towed by tug not allowed to navigate in ice. Without ice class - only with icebreaker. Ice class 'Ice1' or higher according to icebreaker's instructions or independently. | 11.2.2025 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå | IB, 2000 dwt | 7.1.2025 |
| Haraholmen, Skelleftehamn | IC, 2000 dwt | 7.1.2025 |
| Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, Köpmanholmen | II, 2000 dwt | 7.1.2025 |
| Ångermanälven | IA, 2000 dwt | 22.1.2025 |
| Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Gävle, Skutskär | II, 2000 dwt | 11.1.2025 |
| Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn, Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje, Oxelösund, Norrköping | - | 29.1.2025 |
| Köping, Västerås | I, 2000 dwt | 7.1.2025 |
| Bålsta | II, 2000 dwt | 15.1.2025 |
| Vänern, Göta älv, Trollhätte kanal | - | 29.1.2025 |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |

| | | |
|---|--|--|
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600. | Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600. | Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600. |
| Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67. | Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. | Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. |